Naturaleza

El Paseo del Prado y el Buen Retiro son el corazón verde de Madrid

普拉多大道和麗池公園是馬德里的綠色心臟

Desde el siglo XVI, el Paseo del Prado, primer paseo arbolado en una capital europea, se constituyó como

普拉多大道於16世紀建成,是歐洲各國首都中修 建的第一條林蔭大道,為此後城市林蔭道的建設 樹立了經典樣本,同時也是市民休閒娛樂的好去 處。在這裡,人們可以在喧囂的都市里找到一片



En el decenio de 1630, el rey Felipe IV, el mayor coleccionista de arte de su época, decide construir el palacio y los jardines del Buen Retiro. En la actualidad, los jardines históricos del Buen Retiro son parte del patrimonio cultural de la ciudad y además tienen un importante papel medioambiental, ya que contribuyen a filtrar la contaminación y amortiguar la temperatura en el centro de Madrid, además de proporcionar un espacio de naturaleza para el bienestar de la vida de los ciudadanos.

在17世紀30年代,當時全球最大的藝術收藏 家——西班牙國王費利佩四世,下令修建麗池皇 家公園和宮殿。時至今日,麗池公園已是馬德里 文化遺產中必不可少的一部分。它對整個城市的 可持續發展也作出了巨大貢獻:淨化空氣,過濾 污染,調節溫度,為市民的健康生活提供了優質 的自然環境



Descubre los principales elementos naturales del Paisaje de la Luz

"光之景觀"感受自然路線/路線01/4小時/6公里

Arte 藝術

與藝術文化密不可分的景觀

Ciencia 科學

Un paisaje ligado a la Ciencia 與科學研究緊密相連的景觀

Modelo universal 傳世節本

Influencia en Hispanoamérica 對美洲大陸影響深遠

Un paisaje representativo 極具代表性的人文景觀

Los ciudadanos han utilizado este paisaje a lo largo de

deportivos, acontecimientos especiales o simplemente

這片區域自建成以來就為人們自由表達意願提供

了一個安全的空間。歷史上這裡曾多次組織各類

遊行示威,人們聚到一起表達自己的政治觀點和

社會訴求。同時還有各類藝術、文化、體育和其

他大型活動都會選擇這裡舉辦。當然,即使沒有

la historia como un espacio de expresión cívica libre,

donde se han celebrado todo tipo manifestaciones

políticas y sociales, eventos artísticos, culturales,

han sido escenario del ocio de los ciudadanos.

聚民同樂

Espacio cívico

Paisaje Ilustrado 知識之光

v las Cuatro Fuentes.

Un desarrollo urbano del Absolutismo Ilustrado

Carlos III fundió en este paisaje la naturaleza, la cultura

y el conocimiento para el disfrute del pueblo. El trazado

del paseo, la ordenación de las calles, los parques y

Prado, el Real Observatorio de Madrid y el Hospital

jardines, los monumentos y las fuentes refuerzan este

carácter de valor excepcional, que también es evidente en el lenguaje arquitectónico clasicista del Museo del

General de San Carlos (hoy Museo Reina Sofía), y en las

fuentes más bellas: Cibeles, Neptuno, Apolo, Alcachofa

開明專制時期的城市發展

Una asombrosa concentración de instituciones artísticas, museos y centros de exposición. prototipo de alameda urbana, generando un espacio 彙聚眾多高等藝術殿堂、博物館和展覽中心。 para el ocio y el esparcimiento de los ciudadanos en un entorno de naturaleza dentro del casco urbano.

大自然的祥和。



El Paisaje de la Luz atesora un increíble número de obras de arte de valor universal gracias a su prodigiosa concentración de museos e instituciones culturales: pintura y escultura en los museos nacionales Reina Sofía, Prado, Thyssen-Bornemisza, Artes Decorativas, Naval, etcétera. A ellos se suman las colecciones de instituciones como el Banco de España, el Congreso de los Diputados, CaixaForum Madrid y otros centros que conservan estos tesoros en un conjunto único de edificios proyectados entre los siglos XVIII y XXI que convierten este espacio en un auténtico museo de

arquitectura.

坡譽為"光之景觀"的普拉多大道—麗池公園一帶 聚集了眾多享譽全球的文化瑰寶:普拉多博物 館、索菲亞皇后博物館、提森博物館、國家裝飾 藝術博物館、海軍博物館中收藏了大量繪畫和雕 塑精品。除此之外,這裡還有西班牙國家銀行、 眾議院大樓、馬德里西班牙商業銀行文化中心等 諸多造型精美的建築物。穿梭在這些19至20世 紀建成的樓宇之間就仿佛置身在一座巨型的露天

Desde su transformación en el siglo XVIII por voluntad de Carlos III, el Paisaje de la Luz ha sido la columna vertebral de la ciencia española gracias al Laboratorio Químico y Gabinete de Historia Natural (hoy Museo Nacional del Prado), el Real Observatorio de Madrid, el Real Jardín Botánico, la Real Fábrica de Porcelanas del Buen Retiro, el Real Gabinete de Máquinas, el Real Establecimiento de Piedras Duras y el Hospital General.

18世紀在卡洛斯三世的推進下, "光之景觀"一帶 成為西班牙科學界的前沿重地:自然歷史和化學 皇家博物館(普拉多博物館的前身)、馬德里 皇家天文臺、皇家植物園、麗池皇家瓷器廠、皇 家機械博物館、皇家石雕廠以及綜合醫院均落址



El espacio científico del Paisaje de la Luz se consolidó a finales del siglo XIX, durante la Edad de Plata de la cultura española, con el establecimiento de la Facultad de Medicina, la Facultad de Ciencias (hoy Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación), la Escuela de Ingenieros, el Museo Nacional de Antropología y el Instituto Cajal de Investigación Neurológica.

隨後在19世紀末西班牙的白銀時代,這裡又建 成了醫學院、科學院(現為西班牙農漁食品部大 樓)、工程師學院、國家人類學博物館和卡哈爾 神經學研究所。

El Paseo del Prado generó un espacio que permitía el ocio y el esparcimiento. Este modelo se extendió por toda la Península Ibérica desde sus orígenes en el siglo XVI, estableciéndose como prototipo para todos los territorios de ultramar del Imperio Hispano entre los siglos XVII y XIX.

普拉多大道的設計創造了一片可供人們休閒娛樂 的場所。自16世紀建成以來,成為世界各地城市 林蔭道規劃的參考樣本。這種規劃設計首先在伊 比利亞半島上傳開,後來又在17至19世紀傳向 當時西班牙帝國在美洲大陸上的附屬國。



En la actualidad, gran parte de las instituciones y entidades ubicadas en el ámbito del Paisaje de la Luz mantienen programas ligados a Latinoamérica. Así lo evidencian las actividades conjuntas organizadas con otras instituciones latinoamericanas por parte del Real Jardín Botánico, el Real Observatorio Astronómico, la Asociación de Academias de la Lengua Española, el Instituto Cervantes y la Casa de América.

時至今日,我們依然可在"光之景觀"一帶看到不 少拉丁美洲文化的影子。各類拉美機構組織時 常會在皇家植物園、皇家天文臺、西班牙語學院 協會、賽凡提斯學院和美洲之家等地點聯合舉辦 活動。



Además, el Paisaje de la Luz alberga algunas de las instituciones representativas que conforman la sociedad democrática española contemporánea entre otros el Congreso de los Diputados, el Banco de España, el Ayuntamiento de Madrid o los cuarteles generales del Ejército de Tierra y la Armada.

"光之景觀"一帶還囊括了西班牙現代民主社會最 具代表性的一些組織機構,如眾議院大樓、西班 牙銀行、馬德里市政府大樓和西班牙軍隊總參謀 部以及海軍總部。



西班牙國王卡洛斯三世將自然、文化與知識等元 素通通融入"光之景觀"一帶,讓普通老百姓也可 以學習知識和欣賞藝術。這片區域街道的佈局 公園雕塑的擺設,噴泉花園的設計都以讓普通 民眾充分享受知識和藝術為出發點。普拉多博物 館、皇家天文臺、聖卡洛斯綜合醫院(現為索菲 亞皇后博物館)都處處體現著古典主義建築的永 恆美感。別忘了這裡還有那些令人過目不忘的噴 泉:大地女神噴泉,海神噴泉,阿波羅噴泉,洋 薊噴泉,普拉多四小噴泉。



El Paisaje de la Luz

El Paseo del Prado y el Buen Retiro, paisaje de las Artes y las Ciencias, es un paisaje cultural resultado de sucesivas transformaciones creado con la intención expresa de unir cultura y naturaleza en un medio urbano.

El **Paseo del Prado** es un paseo arbolado en cuyo entorno se sitúan las grandes instituciones culturales, científicas, políticas, económicas y representativas del Reino de España y de la sociedad madrileña. Junto al Prado se localizan los **Jardines del Buen Retiro**, antiguo parque real, vinculados histórica y geográficamente a este Paseo. Ambos, paseo y parque, forman un conjunto indisoluble cuyo origen se remonta a mediados del siglo XVI cuando por primera vez se concibe un espacio para que todos los ciudadanos, sin distinción de clases, puedan disfrutar de la naturaleza dentro de los muros de la ciudad, con plantaciones de arbolado y fuentes junto a otros elementos ornamentales y lúdicos.

UNESCO es la **Organización de las Naciones** Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura. Su misión consiste en contribuir a la consolidación de la paz, la erradicación de la pobreza, promover el desarrollo sostenible y contribuir al diálogo intercultural mediante la educación, las ciencias, la cultura, la comunicación y la información.

En la **Lista del Patrimonio Mundial** hay en la actualidad 1.154 sitios inscritos, de los cuales España cuenta con 49 bienes dentro de la Lista y la Comunidad de Madrid con 5. Los bienes pueden ser de carácter natural, cultural o mixto. Los paisajes culturales son el resultado conjunto de la acción del hombre y de la naturaleza.

El **Ayuntamiento de Madrid**, en colaboración con la **Comunidad de Madrid** y el apoyo del Ministerio de Cultura, impulsó la candidatura del Paisaje cultural Paseo del Prado y el Buen Retiro, paisaje de las Artes y las Ciencias, que fue declarado Patrimonio Mundial el **25 de julio** de 2021.

光之景觀

寺的文化氣質是數年來人文與自 然元素不斷在城市環境中相互交

普拉多大道是一條綠樹成蔭的長廊。 眾多西班牙和首都馬德里最重要的文 化、科學、政治、經濟機構均坐落於 此。與普拉多大道比鄰的便是古代皇 家園林麗池公園。兩者在歷史沿革 和地理位置方面是一個不可分割的整 體,有著千絲萬縷的緊密聯繫。普拉 多大道和麗池公園這片區域的起源可 追溯至16世紀中葉。在城市規劃的歷 史上第一次構想在城牆內開創一片充 滿花草樹木、雕塑噴泉的自然環境 讓所有市民,不分高低貴賤,都可以 在這裡休閒娛樂。

UNESCO是聯合國教科文組織。其使 命是通過教育、科學、文化、交流和 資訊,鞏固和平、消除貧困、實現可 持續發展和跨文化對話。

UNESCO世界遺產名錄目前共收錄 1154處遺址。其中西班牙境內共有49 處,馬德里大區占5處。該名錄分自然 遺產、文化遺產和綜合遺產三類。人 文景觀指的是由人類作用和自然因素 共同形成的景觀。

馬德里市政府與馬德里大區政府合 作,在西班牙文化部的支持下,主推 普拉多大道和麗池公園的藝術與科學 人文景觀"評選申遺。2021年7月25日 該人文景觀正式入選世界遺產名錄。



Descubre las instituciones y centros científicos del Paisaje de la Luz

••••• ruta-route01 / 4 h / 6 km

del Paisaje de la Luz **■●●●●●** ruta-route02 / 12 h / 4 km

Descubre los museos y centros de exposición

"光之景觀"逛博看展路線/路線02/12小時/4公里

••••• ruta-route03 / 8 h / 4 km "光之景觀"探究科學路線/路線03/8小時/4公里

MADRID















Paseo del Prado y Buen Retiro. Paisaje de las Artes y las Ciencias

Patrimonio Mundial

- 1 Iglesia de San José 聖約瑟教堂
- 2 Cuartel General del Ejército / Palacio de Buenavista 西班牙軍隊總參謀部/布 埃納維斯塔宮
- 3 Instituto Cervantes 賽凡提斯學院
- Fuente de Cibeles 大地女神噴泉
- 5 Casa de América / Palacio de 美洲之家/利納雷斯宮
- Cámara Oficial de Comercio, Industria y Servicios de Madrid 馬德里商會
- 7 Puerta de Alcalá 阿爾卡拉門
- 8 Puerta de la Independencia 獨立之門 9 Iglesia de San Manuel y San
- 聖曼努埃爾和聖貝尼 托教堂
- Monumento a Espartero 埃斯派特羅紀念碑
- 11 Casa Árabe / Escuelas Aguirre 阿拉伯之家 /阿吉雷 學校
- 12 Monumento a Lucas Aguirre 盧卡斯阿吉雷紀念碑 13 Puerta de Madrid
- 馬德里之門 Montaña Artificial 人造山
- 15 Ruinas de la Ermita de San Isidro 聖伊西德羅冬宮遺址
- 16 Casita del Pescador 漁人小屋 17 Círculo de Bellas Artes
- 美術中心 18 Banco de España 西班牙銀行
- 19 Jarrón con niños en Cibeles 大地女神廣場的花瓶 與孩子
- 20 Ayuntamiento de Madrid / CentroCentro / Palacio de Comunicaciones 馬德里市政廳/馬德里市 中心/通訊宮
- Fuente de los Galápagos / Fuente de Isabel II 加拉帕戈斯噴泉 / 伊莎 貝爾二世噴泉
- 22 Centro Cultural Casa de Vacas 牛屋
- 23 Monumento a los hermanos Álvarez Quintero 阿爾瓦雷斯金特羅兄弟 紀念碑
- (24) Cuartel General de la Armada 海軍總部
- 25 Museo Naval 海軍博物館
- **26** Colegio Notarial de Madrid 馬德里公證協會
- 27 Museo Nacional de Artes 國家裝飾藝術博物館
- 23 Fuente de Apolo 阿波羅噴泉
- 29 Bolsa de Madrid 馬德里證券交易所

- Monumento a los Caídos 陣亡者紀念碑
- (31) Fundación Antonio Maura 安東尼奧·莫拉基金會

32 Puerta de España 西班牙門

- 33 Paseo de las Estatuas 雕像大道
- 34 Estanque del Buen Retiro 麗池水塘
- 35 Monumento a Alfonso XII 阿方索十二世紀念碑
- 36 Monumento al General Martínez 馬丁內斯坎波斯將軍 紀念碑
- (37) Biblioteca Pública Municipal Eugenio Trías / Casa de Fieras 歐金尼奧·特裡亞斯公共 圖書館 / 猛獸之家
- **38** Congreso de los Diputados 眾議院
- 39 Monumento a Miguel de 米格爾·德·賽凡提斯紀 念碑
- 40 Museo Nacional Thyssen-Bornemisza / Palacio de 蒂森-博內米薩國家博物 館/比利亞埃爾莫薩宮
- 41) Hotel The Westin Palace, Madrid 威斯汀皇宮酒店
- 4 Fuente de Neptuno海神噴泉 (43) Hotel Mandarin Oriental Ritz 文華東方麗茲酒店
- 44 Monumento a Francisco de Goya 法蘭西斯科·德·戈雅紀 念碑
- (45) Real Academia Española 西班牙皇家語言學院
- 46 Monumento a María Cristina de Borbón 瑪麗亞·克莉絲蒂娜·德· 博爾邦紀念碑
- 47 Salón de Reinos 王國大廳
- 48 Casón del Buen Retiro 麗池樓 49 Puerta de Felipe IV
- 費利佩四世之門 50 El Parterre 花壇
- 61) Estanque Ochavado o de las Campanillas 八角池塘
- 52 Fuente de la Alcachofa 洋薊噴泉
- 54 Palacio de Velázquez
- 委拉斯開茲宮 (55) Ministerio de Sanidad 衛生部
- 66 Monumento a Diego Velázquez 迭戈·委拉斯開茲紀念碑
- 57 Museo Nacional del Prado 普拉多國家博物館

馬德里檔案館

- (58) Iglesia de San Jerónimo El Real 聖熱羅尼莫皇家教堂 **59** Antiguo Archivo General de
- Protocolos de Madrid

- 60 Palacio de Cristal 水晶宮
- 61 Estanque del Palacio de Cristal 水晶宮池塘
- 62 Jardines de Herrero Palacios y Cecilio Rodríguez 埃雷羅·帕拉西奧斯和 塞西裡奧·羅德里格斯 的花園
- (63) Hospital Infantil Universitario del Niño Jesús 尼諾耶穌兒童醫院
- 64 Las Cuatro Fuentes 四小噴泉
- 65 Monumento a Murillo 穆裡略紀念碑
- 66 CaixaForum Madrid 馬德里西班牙商業銀行 文化中心 67 Serrería Belga
- 比利時鋸木廠文化中心 (68) Real Jardín Botánico / Pabellón
- 皇家植物園/維拉紐瓦宮 69 La Chopera y el Bosque del Recuerdo 紀念山楊林
- 70 Jardín de los Planteles 普蘭特斯花園
- (71) Ilustre Colegio Oficial de Médicos de Madrid 馬德里醫師協會 Real Conservatorio Superior de
- Música de Madrid 馬德里皇家高等音樂 Monumento a Claudio Moyano
- 克勞迪奧·莫亞諾紀念碑 (74) Asociación Libreros de la Cuesta de Movano 庫斯塔·德·莫亞諾書商
- 協會 75 Monumento a Pío Baroja 皮奧·巴羅哈紀念碑
- 76 El Ángel Caído 墜落天使 加 La Rosaleda 玫瑰園
- **78** Agencia Estatal de 國家氣象局/光學儀器宮
 - Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía 索菲亞女王國家藝術中 心博物館
 - 80 Fuente de la Alcachofa (reproducción) 洋薊噴泉(複製)
 - (81) Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación / Palacio de 農漁食品部/發展宮
 - (82) Vivero de Estufas del Retiro 麗池公園苗圃
 - 83 Puerta de Dante 但丁之門 **84** Estación Madrid Puerta de 馬德里阿托查火車站
 - 85 Museo Nacional de Antropología 人類學國家博物館
 - 86 Real Observatorio de Madrid 馬德里皇家天文臺

- (87) IES Isabel la Católica 伊莎貝爾天主教高中
- 88 ETS Ingeniería Civil, Universidad Politécnica de Madrid 土木工程高等技術學 校,馬德里理工大學
- 89 Lucernario Memorial 11M 三月十一紀念窗
- a Ahuehuete / Ciprés calvo del 落羽杉/ 禿柏林
- h Almez del Museo del Prado 普拉多博物館的樸樹
- C Arce plateado de los Jardines de Cecilio Rodríguez 塞西裡奧·羅德里格斯花 園的銀楓
- d Butia del Real Jardín Botánico 皇家植物園的布迪椰 子樹
- e Cedro del Líbano del Museo del 普拉多博物館的黎巴 嫩雪松
- f Cedro de los Jardines del Buen 麗池公園的雪松 g Ciprés Calvo del Estanque del
- Palacio de Cristal 水晶宫池塘秃柏 Ciprés del Real Jardín Botánico 皇家植物園的柏樹
- i) Gingko del Palacio de 布埃納維斯塔宮的銀杏
- Olmo del Cáucaso del Real Jardín Botánico 皇家植物園高加索榆樹 k Olmo "Pantalones" del Real
- Jardín Botánico 皇家植物園"褲子"榆木 Palmera Canaria del Real Jardín
- 棕櫚 m) Palmera de Fortune de los Jardines del Buen Retiro

皇家植物園的金絲雀

- orología / Castillete Óptico 麗池公園的財富棕櫚樹 Parrotia del Real Jardín Botánico 皇家植物園的金縷梅樹
 - Picea del Himalaya de la Plaza de Murillo 穆裡略廣場喜馬拉雅
 - los Jardines del Buen Retiro 麗池玫瑰園的阿勒頗松 Pino carrasco de la Rosaleda del Real Jardín Botánico

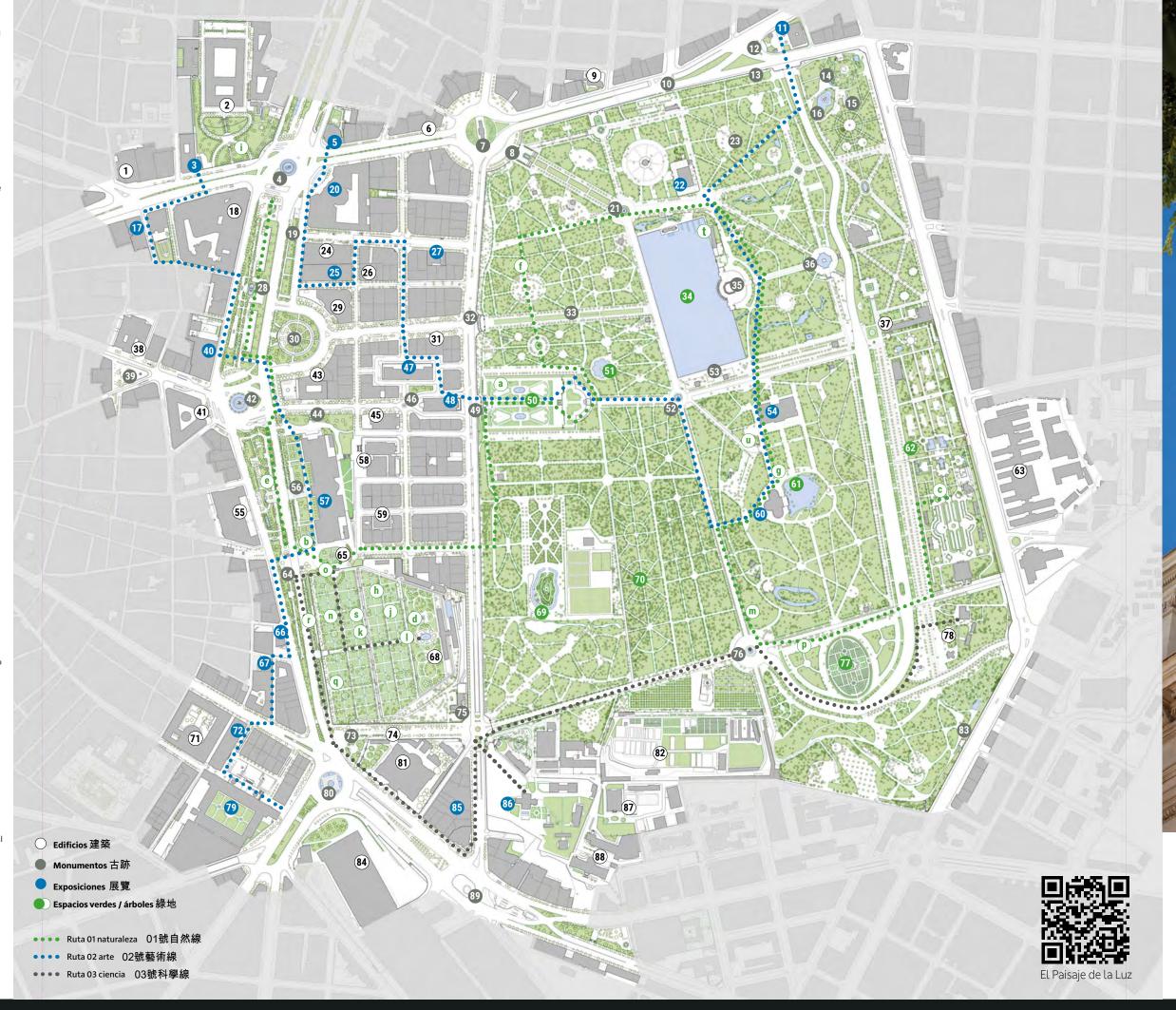
Pino carrasco de la Rosaleda de

- 皇家植物園玫瑰園的阿 勒頗松 Pino llorón del Himalaya del Real Jardín Botánico 皇家植物園喜馬拉雅
- (s) Tejo del Real Jardín Botánico 皇家植物園紫杉

垂松

t Eucalipto Azul de los Jardines del Buen Retiro 麗池公園的藍色桉樹







Paisaje de la Luz